

1. ɔz də ki.kəz ən stækfɔ.gəl zi:n zɪn zə bəno.uwt
| stækfɔ.gəl is ook : een jong meisje van lichte
zeden |
2. mē vrɪ.nd ɪz də blumə gum bəgi:tn
3. ny spmæzə mɛ ni.jandərʒ mɛ.ɪ. dan metə ma:fin: -
of : mafimən
4. dæ.lvən ɪz lastəʃ wærk
5. ɔp da sʃɪp kre.gən zə bəsʃiməld bro:t
6. də timərman æd ə splæntər ɪn zə viŋər
7. də sʃɪpər læktə zə ɪpən of
8. m di fabrik ɪstər nɪks tɛ zɪ:n | fabri:kə |
9. kəmi.r kɪntʃə kəm | kəmərɪ:r |
10. bɔ:s - tapt ys fɪr pɪntə bɪ:r | pi.ntʃəs |
11. brɪŋd ys twɛ kilo.ŋ kæ:zn - of : ka:zn (*geen
verkleinv.*)
12. zə mæ fyvən - of : mæd ɔldər vyvən dri litərz
win ytʃəzo.pən
13. ɪjæ mɛ vɛdrɛ.ɔxt mɛ.d ə stək
14. kʃæn zə kni. gəzɪn
15. də karnavɪ.l əwɔr ni fe.ləms gəvɪ:rt | zən ɔuwəni
fe.l mɛ vɑj karnavɪ.l |
16. ksɪm blɪdɛ dak mɛdɔldər ni me.gəgu:n zin
17. kɛntɪk ni ʃədɔ:n za.jə mɔ.tʃə
18. wɪn æt ʃədɪ.vən - dən de.n di dɔ kɔmt
19. ə kube - ə kubənætə - ə kubəvɔ.r.gər
20. ə matʃə - bəno.wt - ə wɑ.jə - padəbro:rt - dɔ.r.gə
- əm pyt - əm bɑtərsʃytə
21. di kær.rəl - of : kade. dɛ.i(t) ʃɛ.lde wær:rlt fæʃtn -
of : də wær:rltʃ bəkə.lɛ.ɪən (*private gevechten*)
22. kʃɔjə kru:ltʃəs ʃe.vn
23. ɪŋəlantu fe.l ugde sʃe.pm ʊfbre.kn
24. jə fã.nzələ.vən əm be.tə gæt
25. gɛf mɛ - of : gɛf twɛ bre.və stɛ.ŋ:
26. da stambe.ld ə stu.tə nɪmɛ
27. dɪn ɛ.rə - of : di vɛnt le.ftə gəlɪk əj grɔ:rtɪn
28. dn dyvəl - of : lyfɛfærɪz ɪz m dən e.məl ni ʃəble.vən
29. də sʃlo.ljuŋərz ænɔ zɛ. gəwɪst metə mɛ:stər
30. ɪkani kumən ʊzək ni klɔ:r əzɪn
31. də be.stn drɪŋkə gær.n lɪzɔtmeɪl
32. jə kani ʃũ wærkn jə sɛ:r ɪ zə ke.le
33. stəkt ə stæ:rd m də be:zɪp
34. | nɛ:n | jə zi ʃɪm pusənələ mɪ | gɛspe.lt |
35. sɛ.ʃ kæn ɑ:l twɪkɛ.rə gəro.pənɔ.jə
36. di pærɪz ɪz ni rɪpɛ - tər zɪtənɔʃ wɪtə nɑtʃɛz m
37. zə zɪ. wæg nɔr tfæ.lt (*zeldz.*) - of : + *algemeen* :
nɔ də bytən
38. sɛd ɛ:st sɛ gæld ə.lpən ɔpsmæ:rɪn
39. jə gɔt ni færə brɪŋn
40. zɪz dnæ.lfan ər mæ.r.lkwɪt
41. də vɛntɪ mu fo:. zə wyf sɔrgən
42. m də sʃxæ.lde zwæmən ɪs ʃəvɔ:rlɛk
43. tɪz ən dɔln ʊmdatɪ stærk ɪs
44. wɪdər mun dən æ.ltər van æn ɛŋ gɪndər dən
ã.ndərn æ:ɪt
45. æ:lpt əkɪ da bæd ɔpakən
46. ʊnzə matsənɔ:r ɪsɔ væt ɔf ə zwin
47. zə sprɪŋən ʊmtəvæ.rst fo:r ə wædɪŋə
48. dən ɔvənɪ:r gɔtəm bo:m grɪfələn (*zeldz.*) | dəm
bu:r |
49. dud ɛ:stkasin tu.
50. ʃbɛgəntə lywən vɔ.dɛ.stə mæsə - dɔ.gəməsə -
tlɔf | tlɪ:wt fo: də mæsə |
51. də sprɛ: - pydəræk - vɛrsprɛ:n - ytsprɛ:n -
ytbrɛ:n - klɔ:r mɑ.kən
52. da wyf æd ər ɔ:r dun ɔfʃsnɪ:n
53. zən vɔ.dər ædɛm zæʒ jɔ:r lɔ.tnɔsʃo.lə gum
54. kænt əm ʊfʃəru:n vãn zə lɔ.tə lɑŋstwɔ.tər
tə gum
55. blɛ:kə væ:zn zɪməni fe.lə lã.stɪ:r
56. æ.rde putn zɪni fe.lə wær:rt
57. dɔ.vəpɔ.lə stɔ:d m dən æ:rt
58. ɪmɔ:rt ɪst nɔʃ tɛ kud ʊmetə kətsəbɑ.ln tɛ spe:lɪn
59. di kæ.sə ge.f klɔ.rə lɔxt
60. ɛɪ trɔk ən də stæ:rt fan tɔpær:rt
61. tuŋ kwa.mə jaldər - of : gidər ɪr ʊlə jɔ:rnɪv də
kærəmæsə
62. də pu.tər di za.i dad ʊnzən ɛ.rə vɪlməkt ɪs
63. jə mɛ wæ gəzɪ: mɔjə sprɔ:ɪk te.gəmə ni
64. də zwuləms ʃɔn ɑgɔ.ʊ wɛ.rəkɛ:rɪn
65. gɔjə vandɔ.r.gə metə kɔ:rtɪni spe:lɪn
66. ɛ.tn zɛzɪndər ʊ.r.k ʃæ:rɪn ku:s - of : mægəzə
gæ:rɔrə ku:s
67. zə mu(n)tɑ:r ɪs kəpɔt - ɪ lɪg ɪn snɔt - of : ɪ m panə
68. tɛ wɪ.rəm gəwe.st fəndɔ.r.gə - æn tɪz ən
za.ʃtən ɔ:r.vɛnt
69. da manɛt.jə lɔpt ʊp sɛm blɔ.tə pu:rtɪn - of :
vũ:rtɪn
70. dər ɪz ə kra.k - of : əm bust - of : əm bast m
də kanə
71. kwɪstətə brɪ.vɛdrɔ.r.gər əm brɪ:f bruʃt
72. kʃæn zɛ.r ɔmən ærtə
73. ka mæ ʃɪm dɪwərzə mæ.nʃʃən ɔmɛgɔ:n
74. ʊmɛ gəsʃaft æn gumə - of : mɛ gum tun tɔpær:rd
m də ni.wə kərə spɑ:ŋ: - of : stɛ:kɪŋ
75. kæn də kɔrsn van vɔ.r.dənu:nə(t)
76. də zənə van də kə.nɪŋk æd ɔ.r.k sɔldɔ:t ʃəwɪst
77. wɛtʃə ni wɔr dətər əm bo.gəməɔ.r.kər wɔ.nt
78. di ro:zn æn lɑjə stækərs
79. kʃɛlo.və nɪ:tər van - of : kʃɛlo.və dər nɪ:t fan
80. tkɪnt wɑz dɔ:t fo:r dɔnzɔt kɔndən dɔ:r.pən
81. jə lɔ.pənd ɔ.r.gən æn ɔ.rɛs
82. ər dɔxtɛrtɪz mædɛ mantʃə nɔfɔs ʃəgu:n ʊm
brɔ.mbajərs tɛ trækn
83. tɪz ə spɔrtə van di le:rɔ
84. jə zætə zə ke.l(əgɑ.t) ɔ.r.pm
85. də mæ.nʃʃən zɔʃtnɪjã.ndərz ʊf ʃæ.ld æ.n
rɪkɔdum
86. ɔndərə mund - of : ɔndər myl (*plat*) ɪz drɔ.r.gə
van də dɔst
87. di we.gəlɔpt krɪm - tɪz ən ʊmɛwæg lɑŋz du:r
88. kæn ən trɔmɛl gəkɔʃ fo.də klɛ:ŋ:
89. də gɛ.təbək ɪs kəpɔt fan ə kəst m tɛ slɔkən
90. zə lɪtʃə wɑs kɔrt əm buj
91. tɪz bæst ɪn də sʃɔ.uwtə
92. ə sʃɔtər mu. ʃu. kanə - of : kanə mɪkən |
sʃɪ:tn (*schieten*) |
93. kɪkt əkɪr ɑʃtər mən ʊ:t | zuktəm |
94. kwe.t ni wɔr dak əmuŋ gɔn zुकən
95. əŋ kudə kær.lɔdər ɪs ʃũ.t fɔʃbɪr
96. kmɔstn ɔsɛblu.trɪ.ŋkən - vɔ.tə vɛrklɪkn

97. kmun ɛ:ste.tnɔ tstal vu:rn
 98. mɛm bru.rɛ waz mu.
 99. dɛ mæ.lkbu.r mɔkt ɛ gro.tɛ turnɛ: (= *tournee*)
 100. dɛ 'kærɛmæ.lk - of : 'ka.rɛmæ.lk ɪz dm æ zɔ:r - zændɛm dɛr mɛ wɛ:r
 101. mɛ kanɛn di pit falɛn m ɛn ɔ:rɛ
 102. ɪjz ɔp sɛ stɪ:k - of : sɛ bɛstɪ:k - sɛkɔ:r - 1. voor personen - 2. voor zaken
 103. jɛ kum no.id ɛ mɛnytɛ tɛ lɔ:tɛ
 104. m itɔ.ljɛ zɪndɛr bærgɛn di vɪr spɪgɛn
 105. dɑrfjɛ dɛr ɔp dywɛn
 106. m bo.m æ.nzɛstɪ:k fan dɛ brɛgɛ wæxɛlo.pm
 107. jɛ mut ys fɔ.lnɛkɪ kɔmɛj kɔ:rn (*zeldz.*) | tjɪnk pæretʃɛ |
 108. jɪs fa lɔ.vɛ gɛkumɛ mɛdɛj gujɛ bɔ.zɛ gæ:ɪlt
 109. di dɔ.rɛ - ɪs fam bukɛnut xɛmɔkt
 110. ɛj gɛtro.wd wyf mu kap:ɔ:jɛn
 111. kɛn i.r gas xɛzɔ:jɛn - mɔr twas xɪj gu. zɔ:t
 112. dɛ brɔ.wɛr zæxtat nɔx tɛ dɪr ɪz um tɛ bɔwɛn
 113. ba.kɛn - kba.k - gɛ ba.kt - jɛ ba.kt - ba.ktɛni - wɛ ba.kɛn - ɪk ba.ktɛ - gɛ ba.ktɛ - jɛ ba.ktɛ - wɛ ba.ktɛn - mæ.ɪj gɛba.kɛn
 114. bɪn - ɪk bɪn - jɛ bi:(t)xi - i bi.t - wɛ bɪn - bɪ:n wɛ - imperf. niet gebr.? - kɛj gɛbo.n - bo.nzo.lk
 115. tɪz ɛ klɛntʃɛ mɔ tɪz ɛ fino.rɛ (*persoon*) - of : fi.ntʃɛ (*bv. een sigaartje*)
 116. jɛ kɑndɪr ɛjɛrs krɪgɛn ɔp dɛ mɑ.rɪt
 117. jɛ xɛzɛ.ɪt - datn ɔp mɛ gɔ pa.ɪzn
 118. tma.ɪsn za.ɪtatɛj gɛlik a.dɛ
 119. tɛr wu:rn vyf prɪzn
 120. ɔndɛr dɪn ɛ.kɛmbo.m lign dɛr vɛ.l ɛ.kɛls
 121. twɔ.tɛr gɔxɔj ko.kn - tko.kt ul (*visscher*) - of : tkɔktul
 122. to.jɪz nɔxru.nɛ - tnɪznɔx mɔr zɪstɛ gɛmɔ.jɛn
 123. mɔ.rgɛnɛ.r.zɛ - of : marsɛljɛ.r.zɛ mɔ.kɛ zɛ mɛtɛ dɔrɛ van: a:ɪ - of : mɛdɛnɑ:ɪ
 124. dɑ bo.mtʃɛ gɔtɔ.r mulekɛnɛ gru.jn
 125. dɛ pɑstɛr æ xɪ.jɛ win
 126. yz ud yz ɪz ɔfxɛbrant
 127. di mæ.lk spyt ytɛn æ.rldɛr van dɛ kujɛ
 128. dɛ kɔstɛr lyt fo.r. dɛ prɛsɛfjɛ - of : dɛn umɛgɑ.ɪk | kryz |
 129. dɛ tra.mɛ van dɛ kɔrtɔwɔ.r.gɛm bygɛn m van tɛwɪxtɛ
 130. dɛ twɛ dytʃxɛ kwamɛ nɔ bytɛn
 131. zɛn ɛm blɔ.w ɛn zwart xɛslɛ.gn
 132. dɛ sɔ.us ɪz wɔ.tɛrɑxtɛx - tɪs flo.r.wɛ sɔ.usɛ
 133. dɛ snɛ:w lɪxtɪkɛ
 134. tɪz ɛn ɛ:wɛ gɛlɛ.n dɑkjɛ nɪmɛ gɛzɪ.n ɛn ɛn
 135. nɪ.wpo.rɪt wɔrd ny ɛj gɛ.lɛ nɪ.wɛ stat
 136. du.m - ɪk du.nɛt - gi du.dɛt - i dudɛt - wɛ du.nɛt - gɪndɛr dɪ.dɛt - zɛ dɪ.nɛt - ɪk dɑ.jɛt - gɛ dɑ.jɛt - i dɑ.jɛt - wɛ dɑ.ɪnɛt - gɛ dɑ.ɪdɛt - zɛ dɑ.ɪjɛnɛt - dɑ.ɪjɛnɪk dɑ - dɑtɛt mɔr ɛn dɑ.ɪdɛ - dɑnzɛt mɔrɛn dɑ.jɛn
 137. do.pɛn - do.pkɛ.rɪt - do.pfuntɛ - dɛ soldu:tn
 138. dɑxɛn - jɛ dɑst - jɛ dɑstɛ - jɛ xɛdɑst
 139. bɪndɛn - gbɪnt - jɛ bɪnt - i bɪnt - wɛ bɪndɛn - jɪ bɪnjɑldɛr - zɛ bɪndɛn - bɪntɛni - buntɛni - kɛ.ɪj gɛbunden
 140. *Locale landmaten : slechts op buitenwijken bekend : ɛ ru: (4 x 4 m.) - ɛ gɛmɛt = ?*
 141. *Waternamen : tɛrɛtʃɛ = eigenlijk 't Vaartje ; officieel : De Kamerlinck - dɛ nɔr'dɛ. (= Noord Eede, groote beek) - tswɪn - (vertakking van de norde.)*

De naam van deze stad in haar eigen dialect is ɔstɛ.ndɛ

De inwoners heeten ɔstɛndɛnɔ:rs

Hun bijnaam is dɔstɛ.ntsɛ plɪ:tɛn - voor de wijk Sas : sasɛ mɑsɛls - Antwerpen zegt : 'pito.rʃɛs - 'pito. is de Oostendsche vorm voor Pieter.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 48.348.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dɛ vɪrtɔrɛ - tsas - dɛ kɔntɛrdɑm - mɛ.ɪbo.m - blo.w kɑstɛ.l - do.r.gɛ bɑnɪ:rɛ - tni kɑrtɪ:r - mɑrjɑkɛrkɛ - tkro.rntʃɛ - dɛ dykɛr - of : dɛ sprɔtfɑbrɪkɛ - dɛ bɑtɛrpt - pɛtɪ pɑ.rɪ (Petit Paris) - of : 'mɪmplɛzɪ:r - of : tpɛ.rɪt - dɛ kypɛ - tɔspɪtɔ:l - tɔ.zɛgrɑs - dɛ ku.jɛ (het Visscherskwartier). Er is een verschil tusschen het dialect van dɛ kypɛ aan den eenen kant, en dat van de omgeving anderzijds ; bv. dɛ kypɛ : zɑ.ɪ - wɑ.ɪ - bro:t - grɔt tegenover : zɛ.ɪ - wɛ.ɪ - bro.rɪt - grɔ.rɪt

De burgerij spreekt op straat en thuis afwisselend Fransch en Oostendsch. Het volk spreekt algemeen Oostendsch ; beschaafd Nederlandsch wordt hier gehoord van de Vlissingsche loodsen die in Oostende komen wonen, alsmede van de actieve Vlaamschgezinden, die op een toeneming van cultuurleven bogen (middenstandsbeweging, tooneel, voordrachten, bibliotheken). Het Oostendsch zelf bevat een aantal Engelsche woorden en uitdrukkingen.

De voornaamste bezigheden zijn, behalve het winkel- en hotelbedrijf, de visscherij en de bewerking en uitvoer van visch. De sɪzu:n-lui zijn hoofdzakelijk vreemdelingen, die hier met hun families wonen tijdens het badseizoen ; hun kinderen bezoeken dan de Oostendsche scholen ; daaronder zijn veel Walen, ook Italianen, Zwitsers (koks !) en Duitschers.

Zegslieden. 1. Boehme, Leon ; 63 j. ; hier geb. ; directeur van de stedelijke visschersschool ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van Oostende ; spreekt gewoonlijk gemengd Oostendsch-Nederlandsch.

2. Verbist, Aimé ; 48 j. ; visscher ; geb. te Breedene-Sas, dat nu bij Oostende behoort ; woont sedert 35 j. in het centrum ; V. en M. beiden van Breedene ; heeft 10 j. op het buitenland gevaren ; spreekt gewoonlijk buitenkantsch-Oostendsch.

3. Desmet, Juliaan ; 53 j. ; hier geb. (in 't Schipperskwartier) ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van Brugge ; spreekt gewoonlijk Oostendsch.